

成人基本 中印語 識字雙語教材

Buku Pengenalan Huruf
Mandarin Dasar Untuk Dewasa

第6冊 高二級

Jilid Keenam
Tingkat Lanjut (2)



教育部 發行

使用說明

成人基本識字雙語教材，係依據民國108年教育部發行的成人基本識字教材修訂，係因應許多縣市升格、政府機關改組及社會發展趨勢專用名詞改變而修訂，目的是透過母國語言之輔助，減少文字障礙，增加新住民學習成效。本教材希望本國民眾及新住民的家庭也能夠閱讀，所以在課文也提供中文日常用語，並鼓勵新住民利用本教材指導其家人共同學習。本雙語教材亦規劃電子書，提供教師或學員線上學習。

編輯小組 112.10.30

A grayscale illustration of a pencil drawing on a sheet of paper. The pencil is positioned in the upper left corner, with its tip pointing towards the center. The paper features a large, dashed circle that is partially drawn, with the top portion being solid and the bottom portion being dashed. The background shows faint pencil sketches of a face and some text, suggesting a sketching or design process.

第六冊

カ、
カ、
又、
チ、
セ、

目錄

簡易之日常用語

Percakapan Sehari-hari

1

第一課 生活科技

Pelajaran 1 Teknologi dan Kehidupan

7

第二課 悠遊網路

Pelajaran 2 Menelusuri Internet

19

第三課 媒體素養通

Pelajaran 3 Kecakapan Media

29

第四課 信仰與宗教

Pelajaran 4 Agama dan Kepercayaan

41

第六冊

第五課 超級奶爸

Pelajaran 5 Bapak Rumah Tangga (BRT) Super

51

第六課 四海一家親

Pelajaran 6 Satu Keluarga Satu Dunia

63

第七課 一輩子的的好朋友

Pelajaran 7 Sahabat Seumur Hidup

73

第八課 快樂當志工

Pelajaran 8 Senang Menjadi Sukarelawan

83

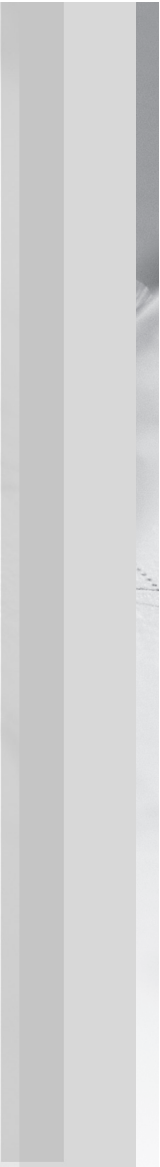
第九課 環保愛地球

Pelajaran 9 Cinta Lingkungan

93



memo





リ
カ
シ
カ
シ
カ
シ

簡單會話

簡易日常用語

你^{ㄉㄨ}怎^{ㄗㄥ}麼^{ㄇㄛˋ}了^{ㄌㄜˊ}？

我^{ㄨㄛˊ}喉^{ㄏㄞ}嚨^{ㄏㄨㄥ}痛^{ㄊㄨㄥ}。

你^{ㄉㄨ}吃^ㄇ藥^{ㄩㄠˋ}了^{ㄌㄜˊ}嗎^{ㄇㄚˊ}？

吃^ㄇ了^{ㄌㄜˊ}，但^{ㄉㄨ}沒^{ㄇㄟ}有^ㄩ好^{ㄏㄞ}轉^{ㄗㄨㄢ}。

我^{ㄨㄛˊ}還^ㄟ是^ㄟ去^ㄑ看^ㄑ醫^ㄩ生^ㄕ比^ㄅ較^ㄑ好^{ㄏㄞ}。

附^ㄈ近^ㄑ有^ㄩ診^ㄑ所^ㄕ嗎^{ㄇㄚˊ}？

我^{ㄨㄛˊ}要^ㄩ掛^ㄍ號^{ㄏㄞ}。

請^ㄑ出^ㄇ示^ㄕ健^ㄑ保^ㄕ卡^ㄕ。

你^{ㄉㄨ}哪^{ㄉㄨ}裡^ㄌ不^ㄕ舒^ㄕ服^ㄕ？

我^{ㄨㄛˊ}懷^ㄏ孕^ㄩ了^{ㄌㄜˊ}。

Percakapan Sehari-hari

Anda kenapa?

Saya sakit tenggorokan.

Apakah sudah minum obat?

Sudah, tetapi tidak membaik.

Saya lebih baik pergi ke dokter.

Apakah di dekat sini ada klinik?

Saya mau mendaftar berobat.

Mohon tunjukkan kartu asuransi.

Bagian mana yang sakit?

Saya hamil.

你_ㄩ要_ㄟ多_{ㄨㄛ}休_ㄩ息_ㄩ。

我_ㄨ幫_ㄨ你_ㄩ開_ㄩ三_ㄨ天_ㄨ藥_ㄟ。

飯_ㄉ後_ㄨ吃_ㄩ藥_ㄟ，一_ㄨ天_ㄨ吃_ㄩ三_ㄨ次_ㄨ。

你_ㄩ有_ㄨ對_ㄨ藥_ㄟ物_ㄨ過_ㄨ敏_ㄩ嗎_ㄩ？

麻_ㄩ煩_ㄨ去_ㄨ一_ㄨ樓_ㄨ領_ㄨ藥_ㄟ。

我_ㄨ需_ㄩ要_ㄟ住_ㄨ院_ㄨ嗎_ㄩ？

我_ㄨ得_ㄨ了_ㄨ什_ㄨ麼_ㄩ病_ㄨ？

你_ㄩ有_ㄨ好_ㄨ點_ㄨ了_ㄨ嗎_ㄩ？

現_ㄩ在_ㄨ好_ㄨ多_ㄨ了_ㄨ。

謝_ㄩ謝_ㄩ你_ㄩ的_ㄨ關_ㄨ心_ㄨ。

Kamu harus banyak istirahat.

Saya membukakan resep obat untuk tiga hari.

Dimakan setelah makan, sehari makan 3 kali.

Apakah Anda alergi terhadap obat?

Mohon ambil obat di lantai satu.

Apakah saya perlu rawat inap?

Saya kena penyakit apa?

Apakah sudah baikan?

Sekarang sudah baikan.

Terima kasih atas perhatiannya.

Pelajaran 1 Teknologi dan Kehidupan

第一課
生活科技



生活科技

時代不斷進步，舉凡家用電用品、通訊器材和休閒設備等，都有日新月異的科產品。

家電用品方面，我們常用微電腦控制的冷氣、冰箱、烤箱、電子鍋、微波爐、洗衣機等，都可以預約操作，省時又便利。

Teknologi dan Kehidupan

Zaman semakin berkembang dari waktu ke waktu. Banyak produk teknologi baru setiap harinya baik peralatan rumah tangga, peralatan komunikasi, fasilitas rekreasi dan lain sebagainya.

Dalam hal peralatan rumah tangga, kita sering menggunakan mesin pendingin, kulkas, mesin panggang, kompor listrik, microwave, mesin cuci yang dikendalikan dengan mikro komputer. Penggunaan mesin membuat kita dapat menghemat waktu dan praktis lewat setingan pengendali.

數位通訊器材方面：
智慧型手機輕便好攜帶，
可以用語音和視訊隨時隨地跟遠處
的親友聯絡。手機還有拍照和錄影的功能，
不用沖洗底片，馬上就能從螢幕檢視相片和影片，
省錢又有趣。

衛星導航系統GPS，
具有提供即時路線地圖功能，
出外旅遊時，不需要停車問路，
也可以得知各種旅遊資訊，
例如：風

Dalam aspek telekomunikasi digital: telepon cerdas sangat praktis, bisa menghubungi kerabat saudara dengan panggilan suara dan video. Telepon cerdas ada fitur kamera dan video, segera dapat melihat hasil foto lewat monitor dan tidak perlu mencetak hasil foto, sangat ekonomis serta menarik.

Sistem Navigasi GPS berfungsi untuk memberitahukan jalur dalam waktu singkat. Saat mengendarai mobil dan berekreasi, tanpa harus bertanya jalan kepada orang, kita juga bisa mendapatkan berbagai informasi rekreasi tercepat seperti pemandangan terkenal, pom bensin, hotel dan sebagainya.

景_景名_名勝_勝、加_加油_油站_站、飯_飯
店_店等_等，十_十分_分方_方便_便。

休_休閒_閒應_應用_用方_方面_面，
透_透過_過網_網路_路可_可以_以輕_輕鬆_鬆
上_上網_網，欣_欣賞_賞戲_戲劇_劇、美_美
食_食、體_體育_育賽_賽事_事，看_看新_新
聞_聞、玩_玩遊_遊戲_戲、閱_閱讀_讀電_電
子_子書_書等_等。使_使用_用各_各種_種
App，跳_跳舞_舞、唱_唱歌_歌、運_運
動_動、訂_訂餐_餐、購_購物_物、訂_訂
票_票、看_看時_時刻_刻表_表等_等，滿_滿
足_足大_大家_家食_食、衣_衣、住_住、
行_行、育_育、樂_樂的_的需_需求_求，
舒_舒展_展身_身心_心，盡_盡情_情享_享受_受
生_生活_活的_的樂_樂趣_趣。

Dalam aspek hiburan: menonton drama, kuliner, pertandingan olahraga, serta melihat berita, bermain game, membaca buku elektronik, dll. Semua dapat kita nikmati melalui internet. Kita juga dapat menggunakan berbagai aplikasi untuk menari, bernyanyi, olahraga, memesan makanan, berbelanja, memesan tiket, melihat jadwal transportasi, dll. Memuaskan semua kebutuhan sandang, pangan, papan, pendidikan dan hiburan. Juga dapat menenangkan jasmani dan rohani serta menikmati hidup sepenuhnya.



現 在 的 智 慧 型 手 機 ， 同 時 具 有 通 訊 和 休 閒 的 功 能 ， 不 斷 進 步 ， 使 用 起 來 更 方 便 。 這 些 科 技 產 品 均 附 有 使 用 安 全 須 知 及 保 固 注 意 事 項 ， 只 要 遵 照 說 明 使 用 ， 科 技 產 品 就 是 生 活 中 的 好 幫 手 ！

Telepon genggam zaman sekarang memiliki fungsi komunikasi dan hiburan yang terus berkembang. Cara penggunaannya juga praktis. Setiap peralatan elektronik juga tersedia buku panduan penggunaan dan hal-hal yang harus diperhatikan. Ikuti petunjuk penggunaan, dan peralatan elektronik akan memudahkan keseharian anda.



通訊 <small>ツウシ</small>	komunikasi
控制 <small>ケイジ</small>	mengontrol
聯絡 <small>カクワ</small>	menghubungi
冷氣 <small>レイキ</small>	AC, mesin pendingin
冰箱 <small>ヒヤコ</small>	kulkas
烤箱 <small>カウキ</small>	mesin pemanggang
電子鍋 <small>デンシカマド</small>	kompur listrik
微波爐 <small>マイクロウブン</small>	mikrowave
洗衣機 <small>サイイキ</small>	mesin cuci
螢幕 <small>エイモ</small>	layar
例如 <small>レイコ</small>	misalnya
休閒 <small>クワン</small>	hiburan
欣賞 <small>シンギョウ</small>	menikmati
有趣 <small>ユウキ</small>	menarik
跳舞 <small>タウマシ</small>	menari
衛星導航 <small>エイセイドウカウ</small>	sistem navigasi GPS
戲劇 <small>ゲキ</small>	drama
舒展 <small>シュツゼン</small>	melepas penat
歡唱 <small>カンカウ</small>	bernyanyi
名勝 <small>メイショウ</small>	tempat terkenal

語文活動

不斷 不 斷 Terus menerus

- 油價不斷地升長，我們的支出也越來越高了。

Harga minyak naik terus menerus, pengeluaran kita juga semakin besar.

預約 預 約 Membuat janji terlebih dahulu

- 這家餐廳很有名，我們去前都要先預約。

Restoran ini sangat terkenal, kita harus membuat janji terlebih dahulu sebelum pergi.

操作 操 作 Mengerjakan, mengendalikan

- 請問這部機器如何操作？

Bagaimana cara mengendalikan mesin ini?

旅遊 旅 遊 Berwisata

- 下個週末，我們要去南部旅遊。

Minggu depan, kita akan berwisata ke Taiwan bagian Selatan.

盡情 盡 情 Sepuasnya

- 今天我請客，大家盡情吃吧。

Hari ini saya traktir, semuanya boleh makan sepuasnya.

Pelajaran 2 Menelusuri Internet

第二課 カ、ル、ウ、セ

悠遊網路 一、又、一、又、メ、尤、カ、メ



悠遊網路

資_ㄗ訊_{ㄒㄩㄣˋ}時_ㄕ代_ㄉ已_ㄧ經_ㄓ來_ㄌ臨_{ㄌㄩㄣˊ}，電_ㄉ腦_ㄋ科_ㄎ技_ㄐ發_ㄈ展_ㄓ神_ㄕ速_ㄨ，文_ㄨ書_ㄨ處_ㄨ理_ㄌ、帳_ㄓ目_ㄇ管_ㄍ理_ㄌ都_ㄉ可_ㄨ以_ㄧ透_ㄨ過_ㄨ電_ㄉ腦_ㄋ軟_ㄉ體_ㄊ協_ㄒ助_ㄨ處_ㄨ理_ㄌ。鍵_ㄐ盤_ㄉ上_ㄨ有_ㄨ各_ㄍ種_ㄓ符_ㄈ號_ㄏ，調_ㄊ成_ㄓ中_ㄓ文_ㄨ狀_ㄓ態_ㄊ，可_ㄨ以_ㄧ用_ㄩ注_ㄓ音_ㄩ輸_ㄨ入_ㄨ中_ㄓ文_ㄨ；轉_ㄓ成_ㄓ英_ㄩ文_ㄨ狀_ㄓ態_ㄊ，就_ㄕ可_ㄨ以_ㄧ打_ㄉ出_ㄨABC。

電_ㄉ腦_ㄋ可_ㄨ以_ㄧ播_ㄓ放_ㄓVCD、DVD，供_ㄍ個_ㄍ人_ㄨ欣_ㄩ賞_ㄨ歌_ㄍ曲_ㄍ或_ㄨ影_ㄩ片_ㄨ，也_ㄨ可_ㄨ以_ㄧ保_ㄓ存_ㄓ大_ㄉ量_ㄌ資_ㄗ料_ㄌ和_ㄨ數_ㄨ位_ㄨ照_ㄓ片_ㄨ，還_ㄕ可_ㄨ以_ㄧ悠_ㄨ遊_ㄨ網_ㄓ路_ㄌ。

Menelusuri Internet

Mei Zhen tergiur oleh gaji yang tinggi, ia sendirian pergi melamar pekerjaan. Akhirnya ia tidak hanya tidak mendapat pekerjaan, namun juga kehilangan sejumlah uang. Hal ini membuat dia merasa sangat terpukul, dan sedih. Guru dan teman sekolah datang menghibur dia, dan memberitahu dia cara mencari pekerjaan yang bisa diandalkan.

Melalui komputer, kita bisa mendengar lagu atau menonton video. Kita juga bisa menyimpan data dan foto di dalam memorinya yang besar, selain itu juga bisa bermain internet.

網_{ㄨㄣˊ}際_{ㄩˋ}網_{ㄨㄣˊ}路_{ㄌㄨˋ}是_ㄟ資_ㄗ訊_{ㄩㄣˊ}的_ㄉ寶_{ㄅㄠˋ}庫_{ㄎㄨˊ}，只_ㄟ要_ㄟ連_ㄌ上_ㄕ網_{ㄨㄣˊ}路_{ㄌㄨˋ}，輸_ㄟ入_ㄩ關_ㄍ鍵_ㄐ字_ㄗ，全_ㄍ球_ㄑ的_ㄉ資_ㄗ訊_{ㄩㄣˊ}盡_ㄩ收_ㄟ眼_ㄟ底_ㄉ：
天_ㄊ文_{ㄨㄣˊ}地_ㄉ、理_ㄌ、休_ㄊ閒_{ㄩㄣˊ}娛_ㄌ樂_ㄌ、工_ㄍ商_ㄕ服_ㄈ務_{ㄨˋ}、政_ㄗ治_ㄗ經_ㄩ濟_ㄩ等_ㄉ，包_ㄌ羅_ㄌ萬_{ㄨˋ}象_{ㄩㄣˊ}，應_ㄟ有_ㄟ盡_ㄩ有_ㄟ。

網_{ㄨㄣˊ}際_{ㄩˋ}網_{ㄨㄣˊ}路_{ㄌㄨˋ}是_ㄟ聯_ㄌ繫_ㄩ情_ㄍ感_ㄍ的_ㄉ橋_ㄍ梁_ㄌ，只_ㄟ要_ㄟ申_ㄟ請_ㄍ帳_ㄗ戶_{ㄩˋ}，就_ㄟ可_ㄟ以_ㄟ收_ㄟ發_ㄈ電_ㄉ子_{ㄨˋ}郵_{ㄨˋ}件_{ㄩㄣˊ}e-mail，或_ㄟ是_ㄟ使_ㄟ用_ㄩ即_ㄩ時_ㄗ通_ㄗ訊_{ㄩㄣˊ}和_ㄟ部_ㄌ落_ㄌ格_ㄍ，如_ㄟ：Line、Facebook、Twitter… …，與_ㄌ親_ㄍ友_{ㄨˋ}對_ㄟ話_ㄟ聯_ㄌ繫_ㄩ，縱_ㄈ使_ㄟ相_ㄟ隔_ㄍ遙_ㄟ遠_{ㄩㄣˊ}，互_ㄩ動_ㄟ一_ㄟ樣_ㄟ密_ㄟ切_ㄍ。

Internet adalah gudangnya informasi. Asalkan tersambung internet, masukkan kata kunci, maka seluruh informasi di seluruh dunia baik tentang astronomi, geografi, rekreasi, hiburan, bisnis, politik, ekonomi dan masih banyak lagi akan dapat kita peroleh.

Internet adalah jembatan yang menghubungkan relasi dan kerabat. Asal memiliki akun, maka kita dapat menerima dan mengirim email, atau berkomunikasi dengan keluarga melalui Line, Facebook, Twitter, dll.

網^{ㄨㄣˋ}際^{ㄓㄞˋ}網^{ㄨㄣˋ}路^{ㄌㄨˋ}是^ㄕ買^{ㄇㄞˋ}賣^{ㄇㄞˋ}的^ㄉ天^{ㄊㄩㄥˋ}堂^{ㄊㄨㄥˋ}，只^ㄓ要^ㄞ透^{ㄊㄨㄟˋ}過^ㄍ購^ㄍ物^ㄨ網^{ㄨㄣˋ}站^{ㄓㄞˋ}，不^ㄨ用^ㄩ出^ㄨ門^ㄇ就^ㄓ能^ㄌ瀏^ㄌ覽^ㄌ選^ㄊ購^ㄍ想^ㄊ要^ㄞ的^ㄉ物^ㄨ品^ㄆ；如^ㄇ果^ㄍ有^ㄞ用^ㄩ不^ㄨ到^ㄉ的^ㄉ二^ㄥ手^ㄆ物^ㄨ品^ㄆ，也^ㄝ可^ㄨ以^ㄩ透^{ㄊㄨㄟˋ}過^ㄍ網^{ㄨㄣˋ}站^{ㄓㄞˋ}拍^ㄆ賣^ㄇ，賺^ㄓ錢^ㄑ又^ㄝ環^ㄆ保^ㄆ喔^ㄝ！

只^ㄓ要^ㄞ有^ㄞ電^ㄉ腦^ㄌ設^ㄕ備^ㄌ、上^ㄆ網^{ㄨㄣˋ}軟^ㄇ體^ㄌ，上^ㄆ網^{ㄨㄣˋ}其^ㄝ實^ㄆ很^ㄌ簡^ㄌ單^ㄆ。迎^ㄨ接^ㄝ資^ㄆ訊^ㄊ時^ㄆ代^ㄆ，讓^ㄌ我^ㄌ們^ㄇ一^ㄝ起^ㄝ上^ㄆ網^{ㄨㄣˋ}遨^ㄌ遊^ㄆ。

Internet juga merupakan surganya berbelanja. Lewat website perbelanjaan, kita dapat melihat barang yang ingin kita beli. Jika ingin menjual produk bekas pakai, juga bisa dijual lewat website pelelangan. Selain mendapat untung, juga ramah lingkungan.

Menelusuri internet tidaklah susah, hanya perlu peralatan komputer dan software komputer saja. Sambutlah era infomasi, mari menelusuri internet bersama-sama!

	悠 ^{ユウ} 遊 ^{ユウ}	menelusuri
	神 ^{シン} 速 ^{ソク}	cepat kilat
	鍵 ^{ケン} 盤 ^{パン}	keyboard, papan ketik
	符 ^フ 號 ^{ゴウ}	simbol
	狀 ^{ジョウ} 態 ^{タイ}	status
	寶 ^{ホウ} 庫 ^コ	gudang harta
	休 ^{クウ} 閒 ^{カン}	berekreasi
	娛 ^ユ 樂 ^{ラク}	hiburan
	包 ^{ホウ} 羅 ^ラ 萬 ^{マン} 象 ^{シヤウ}	meliputi segalanya
	橋 ^{キョウ} 梁 ^{リヤウ}	jembatannya
	相 ^{シヤウ} 隔 ^{カク}	terpisahkan
	遙 ^{ヨウ} 遠 ^{エン}	jauh
	帳 ^{チャウ} 戶 ^フ	akun
	郵 ^{ユウ} 件 ^{ケン}	email
	瀏 ^{リウ} 覽 ^{ラン}	menjelajah
	設 ^{セツ} 備 ^ビ	fasilitas
	簡 ^{カン} 單 ^{タン}	mudah
	其 ^シ 實 ^{ジツ}	sebenarnya
	賺 ^{ゼン} 錢 ^{セン}	mencari nafkah, mendapat untung

語文活動

來臨 Kedatangan

- 每當春天的來臨，我們一定會跑去陽明山賞花。

Setiap musim semi tiba, kita akan pergi menikmati keindahan bunga ke Yangmingshan.

軟體 Perangkat lunak, software

- 你的電腦有裝防毒軟體嗎？

Apakah komputermu ada dipasang perangkat lunak anti virus?

發展 Perkembangan

- 最近印尼的經濟正在快速發展。

Akhir-akhir ini, ekonomi Indonesia berkembang pesat.

輸入 Masukkan

- 請輸入你的密碼。

Silakan masukkan nomor sandi anda.

密切 Dekat

- 阿香和阿芬的關係很密切。

Hubungan Asiang dan Afen sangatlah dekat.

Pelajaran 3 Literasi Media

第二課
カ、ム、マ、チ、セ

媒體素養通
ク、ク、ク、ク、ク、ク、ク、ク



媒體素養通

臺灣媒體盛行，不論電視、網路廣播或報章雜誌等，都能提供豐富而多樣化的資訊，怎麼判斷得到的資訊是正確而且有用的呢？以下方式提供參考：

一、閱聽資訊多熱鬧，冷靜分析多思考：不管是戲劇綜藝，或是政論新聞，媒體提供的資訊都是經過選擇與設計的。閱聽時，要抱持理性

Literasi Media

Media masa Taiwan sangat lazim ditemukan seperti televisi, film, internet, radio, koran, majalah, dsb. Media massa menyediakan bermacam-macam informasi, tetapi bagaimana kita bisa mengetahui informasi yang kita dapat itu tepat? Mari kita lihat dengan cara di bawah ini :

Setelah membaca informasi berita, kita harus menganalisis isi berita dengan kepala dingin. Semua berita hiburan, politik telah diseleksi dan diatur. Dengarlah berita dengan sikap yang objektif, dianalisis dengan kepala dingin. Jangan jadikan isi berita media masa sebagai kenyataan atau mengenal dunia

的態^{カセ}度^{カク}，冷^{カシ}靜^{シム}思^{シム}考^{カウ}分^フ析^シ，千^チ萬^{マン}不^フ能^ネ只^シ憑^{ヒト}透^{トウ}過^{カス}媒^{バイ}體^{タイ}認^{ニン}知^チ的^{カセ}世^セ界^{カイ}，就^シ當^{トウ}作^サ是^シ唯^イ一^{イチ}的^{カセ}真^{シン}實^{ジツ}；一^{イチ}知^チ半^{ハン}解^{カイ}，容^{ヨウ}易^イ對^{タイ}社^{シャ}會^{カイ}真^{シン}實^{ジツ}產^{サン}生^{セイ}錯^{サカ}誤^ゴ的^{カセ}判^{パン}斷^{ダン}。

二、廣^{クワ}告^{コウ}宣^{セン}傳^{ヅン}多^タ花^ハ招^{ソウ}，注^{チュウ}意^イ需^{スウ}求^ク與^ヨ荷^カ包^{コウ}：媒^{バイ}體^{タイ}的^{カセ}建^{ケン}構^{コウ}與^ヨ維^イ護^ゴ需^{スウ}要^{ヨウ}龐^{ポン}大^{ダイ}的^{カセ}經^{ケイ}費^{ハイ}，因^{イン}此^チ要^{ヨウ}靠^{カウ}廣^{クワ}告^{コウ}增^{ゾウ}加^カ收^{シウ}入^{ニョウ}。不^フ管^{カン}是^シ哪^ナ一^{イチ}種^{チュウ}形^{ケイ}態^{タイ}的^{カセ}廣^{クワ}告^{コウ}，都^{ドウ}是^シ為^イ了^{カセ}增^{ゾウ}加^カ銷^{シウ}售^{セウ}量^{リヤウ}或^シ提^{テイ}高^{カウ}知^チ名^{メイ}度^{ドウ}，常^{ジョウ}有^{ユウ}誇^{クワ}大^{ダイ}不^フ實^{ジツ}之^{カセ}嫌^{ケン}。做^サ決^{ケツ}定^{テイ}前^{ケン}一^{イチ}定^{テイ}

hanya lewat media. Pengertian yang tidak sepenuhnya mudah memberikan salah penilaian terhadap kenyataan hidup.

Isi promosi iklan juga banyak trik, karena itu perhatikan kebutuhan dan kantong uang. Struktur media yang kokoh membutuhkan dana yang besar sehingga membutuhkan pemasukan dari iklan. Jenis iklan manapun bertujuan untuk menambah omset penjualan dan terkenal, kadang isi iklan dibesarkan dan tidak sesuai dengan kenyataan. Sebelum membeli dengan membabi buta, pertimbangkan dulu kebutuhan dan kemampuan ekonomi Anda. Jika tidak, Anda akan menyesal di kemudian hari.

要先評估自身的需要，或經濟能力，否則一時衝動，事後後悔也來不及了！

三、熟悉影視分級制，節目選擇很重要：為了提高收視率、收聽率或閱報率，部分媒體偏好以聳動的方來處理新聞，甚至製作節目，面對媒體這麼普遍又發達的情況，家長要協助心智尚未完全成熟的孩兒選擇適合的節目，才不會模仿到錯誤的行為。

Mengetahui kategori film, dan acara TV sangatlah penting. Untuk meningkatkan rating penonton dan pembaca, maka media masa sering menggunakan cara provokatif dalam menyiarkan berita bahkan saat membuat program acara TV. Menghadapi fenomena perkembangan media massa seperti ini, kita sebagai orang tua harus membimbing anak untuk memilih acara yang tepat. Jangan sampai mencontoh perbuatan yang tidak baik.

資 訊 爆 炸 的 時 代 ，
只 要 能 獨 立 思 考 ， 善
用 媒 體 的 便 利 性 且 不
要 做 錯 誤 資 訊 的 傳 遞
者 ， 人 人 都 可 以 稱 為
「 媒 體 素 養 通 」 呵 ！

Di era informasi yang melejit ini, kita tidak hanya harus bisa berpikir secara mandiri, tetapi juga harus dapat memanfaatkan kemudahan media namun tidak ikut arus pengantar media yang salah. Inilah yang disebut sebagai “kecakapan media.”



素 ^ス 養 ^ゴ	kecakapan
報 ^{ホウ} 章 ^{ショウ}	koran
雜 ^ザ 誌 ^シ	majalah
判 ^{ハン} 斷 ^{ダン}	memastikan
綜 ^{ソウ} 藝 ^ギ	hiburan
分 ^{ブン} 析 ^シ	analisis
抱 ^{ホウ} 持 ^ヂ	bertahan
只 ^シ 憑 ^{ビョウ}	hanya dengan bukti
唯 ^イ 一 ^{イチ}	satu-satunya
宣 ^{セン} 傳 ^{デン}	promosi
荷 ^カ 包 ^{ホウ}	dompet
龐 ^{ホウ} 大 ^{ダイ}	besar
維 ^イ 護 ^ゴ	melindungi
選 ^{セン} 擇 ^{タク}	memilih
銷 ^{セウ} 售 ^{ショウ}	penjualan
爆 ^{バク} 炸 ^{チャ}	meledak
普 ^フ 遍 ^{ベン}	umumnya
甚 ^{セン} 至 ^シ	bahkan
錯 ^{サク} 誤 ^ゴ	kesalahan
模 ^モ 仿 ^{ボウ}	mencontoh, menjiplak
傳 ^{デン} 遞 ^{テイ} 者 ^{シャ}	pengirim

語文活動

盛行 Populer

- 最近正在盛行的種植蘑菇。
Akhir-akhir ini penanaman jamur sangat populer.

怎麼 Bagaimana

- 你怎麼知道我喜歡吃蘋果？
Bagaimana kamu bisa tahu bahwa saya suka makan apel ?

熱鬧 Ramai

- 週末的時候，夜市非常熱鬧。
Pasar malam sangat ramai di akhir pekan.

衝動 Emosional

- 別那麼衝動做決定。
Jangan membuat keputusan dengan emosional.

偏好 Condong

- 我的妹妹偏好紫色。
Adik perempuan saya lebih menyukai warna ungu.

Pelajaran 4 Agama dan Kepercayaan

カ、ム、ラ、セ、
第四課

ト、ラ、一、尤、ロ、
信、仰、與、宗、教、
ア、メ、リ、カ、



信仰與宗教

昨天是媽祖的誕辰，俊凱準備素食晚餐，請老師和同學到家裡吃飯。走到潔淨、莊嚴的神明廳前，有些同學向神明行禮。

玉曼說：「我在泰國拜佛的四面佛，要順時針方向拜，可以求學業、姻緣，事業和健康平安。」

Agama dan Kepercayaan

Kemarin adalah hari ulang tahun Dewi Matsu. Jun Kai menyiapkan makanan vegetarian dan mengundang guru dan teman sekelas ke rumah. Tiba di depan altar yang bersih dan suci, ada beberapa teman yang memberi hormat di depan patung dewa.

Yu Man berkata, “Kita menyembah Dewa Berwajah Empat di Thailand. Cara penyembahan harus berdasarkan arus putaran jam. Kita boleh memohon kelancaran sekolah pekerjaan, jodoh, karir, kesehatan, dan kedamaian.”

麗月說：「我在越南也會去寺廟拜佛、獻禮、聽和尚誦經。」妮妮是回教徒，一天當中要向聖地麥加朝拜五次。玉菲是基督教徒，信奉耶穌，週日要到教堂做禮拜，所以週日不會參加其他的活動。老師說：「我國憲法保障人民，不分性別、宗教、種族、階級和黨派，在法律上是一律平等的。所以中華民國人民有信仰自由，不用擔心會受到歧視。」

Li Yue berkata, “Di Vietnam, kita menyembah, memberikan persembahan kepada Buddha dan mendengar bhiksu membaca doa di kuil.” Nini adalah umat muslim. Dalam satu hari, ia akan sholat lima kali menghadap Mekah. Yu Fei adalah umat Kristen dan percaya kepada Tuhan Yesus. Setiap Minggu harus melakukan Misa, jadi ia tidak bisa mengikuti aktifitas lainnya. Guru berkata, “Undang-Undang Negara menjamin persamaan setiap orang tanpa memandang jenis kelamin, agama, ras, tingkat dan politik. Oleh karena itu, Taiwan menjamin kebebasan beragama. Tidak usah khawatir karena tidak ada diskriminasi.”

俊凱說：「有些國家因為信仰不同，發生戰爭，死傷慘重，真是不可值得。」老師說：「沒錯！宗教是勸人為善，如果假借宗教的名義，做權力的鬥爭，就等於是在欺騙神明，太不應該了。」

素菜上桌，大家很有禮貌的請老師先夾菜，一夥人開開心心的用餐。離開前，俊凱迫不及待的詢問老師的宗教信仰，老師說：「心誠則靈，我沒有特別的宗教信仰，但是我會尊重別人的信仰自由。」

Jun Khai berkata, “Ada beberapa negara yang berperang karena perbedaan agama dan menyebabkan banyak korban jiwa. Hal ini sungguh sangat disayangkan.” Guru berkata, “Betul sekali. Setiap agama menasehati orang untuk berbuat kebaikan. Jika ada yang mengatasnamakan agama untuk merebut kekuasaan sama saja membohongi dewa. itu merupakan perbuatan tidak patut.”

Di meja penuh makanan vegetarian, semuanya mengambilkan sayur untuk guru dengan sopan. Semua orang menyantap makanan dengan gembira. Sebelum pulang, dengan antusias Jun Kai bertanya tentang agama dan kepercayaan guru. Guru berkata, “Jika dilaksanakan dengan hati tulus, maka akan terkabul. Saya tidak memiliki agama dan kepercayaan yang khusus, tetapi saya menghormati kebebasan beragama orang lain.”

誕辰 <small>カクシ</small>	kelahiran
潔淨 <small>カキジヨウ</small>	membersihkan
莊嚴 <small>カウエン</small>	megah
行禮 <small>カウレイ</small>	memberi hormat
寺廟 <small>カウボウ</small>	biara
朝拜 <small>カウハイ</small>	menyembah
週日 <small>カウジツ</small>	Minggu
鬥爭 <small>カウシュウ</small>	bertempur
夾菜 <small>カウサイ</small>	mengambil sayur
死傷 <small>カウキョウ</small>	kematian, luka
慘重 <small>カウジュウ</small>	parah
假借 <small>カウキョウ</small>	menyalahgunakan.
一夥 <small>カウゴ</small>	sekelompok
教徒 <small>カウキョウ</small>	penganut kepercayaan
聖地麥加 <small>カウジツマカ</small>	mekah
階級 <small>カウキョウ</small>	tingkat
迫不及待 <small>カウキョウ</small>	menunggu dengan tidak sabar
心誠則靈 <small>カウジツ</small>	hati tulus maka akan muncul mukjizat

語文活動

信_{ㄩㄣˋ}仰_{ㄩㄥˋ} Kepercayaan

- 我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄊㄨㄥˊ}要_{ㄩㄥˋ}互_{ㄩˊ}相_{ㄩㄥˋ}尊_{ㄩㄥˋ}重_{ㄩㄥˋ}每_{ㄨㄛˊ}個_{ㄊㄨㄥˊ}人_{ㄩㄥˋ}的_{ㄩㄥˋ}宗_{ㄩㄥˋ}教_{ㄩㄥˋ}信_{ㄩㄣˋ}仰_{ㄩㄥˋ}。
- Kita harus saling menghormati setiap agama dan kepercayaan orang lain.

昨_{ㄉㄨㄛˊ}天_{ㄊㄨㄥˊ} Kemarin

- 昨_{ㄉㄨㄛˊ}天_{ㄊㄨㄥˊ}是_{ㄩㄥˋ}婆_{ㄩㄥˋ}婆_{ㄩㄥˋ}的_{ㄩㄥˋ}生_{ㄩㄥˋ}日_{ㄩㄥˋ}，我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄊㄨㄥˊ}親_{ㄩㄥˋ}自_{ㄩㄥˋ}做_{ㄩㄥˋ}生_{ㄩㄥˋ}日_{ㄩㄥˋ}蛋_{ㄩㄥˋ}糕_{ㄩㄥˋ}給_{ㄩㄥˋ}婆_{ㄩㄥˋ}婆_{ㄩㄥˋ}當_{ㄩㄥˋ}生_{ㄩㄥˋ}日_{ㄩㄥˋ}禮_{ㄩㄥˋ}物_{ㄩㄥˋ}。
- Kemarin adalah hari ulang tahun mertua saya, kita membuat kue sendiri untuk mertuaku sebagai hadiah ulang tahun.

離_{ㄉㄨㄛˊ}開_{ㄊㄨㄥˊ} Meninggalkan

- 最_{ㄩㄥˋ}後_{ㄩㄥˋ}離_{ㄉㄨㄛˊ}開_{ㄊㄨㄥˊ}教_{ㄩㄥˋ}室_{ㄩㄥˋ}的_{ㄨㄛˊ}人_{ㄩㄥˋ}要_{ㄩㄥˋ}記_{ㄩㄥˋ}得_{ㄩㄥˋ}關_{ㄩㄥˋ}燈_{ㄩㄥˋ}。
- Orang terakhir yang meninggalkan kelas harus ingat mematikan lampu.

禮_{ㄉㄨㄛˊ}貌_{ㄊㄨㄥˊ} Sopan santun

- 小_{ㄨㄛˊ}黃_{ㄨㄥˊ}的_{ㄩㄥˋ}小_{ㄨㄛˊ}孩_{ㄨㄥˊ}不_{ㄩㄥˋ}只_{ㄩㄥˋ}可_{ㄩㄥˋ}愛_{ㄩㄥˋ}，對_{ㄩㄥˋ}長_{ㄨㄥˊ}輩_{ㄩㄥˋ}也_{ㄩㄥˋ}很_{ㄩㄥˋ}有_{ㄩㄥˋ}禮_{ㄩㄥˋ}貌_{ㄩㄥˋ}。
- Anak Siao Huang tidak hanya lucu, tetapi terhadap orang tua juga penuh sopan santun.

戰_{ㄉㄨㄛˊ}爭_{ㄊㄨㄥˊ} Perang

- 那_{ㄨㄛˊ}一_{ㄨㄥˊ}次_{ㄩㄥˋ}戰_{ㄉㄨㄛˊ}爭_{ㄊㄨㄥˊ}讓_{ㄩㄥˋ}兩_{ㄨㄛˊ}國_{ㄨㄥˊ}損_{ㄩㄥˋ}失_{ㄩㄥˋ}慘_{ㄩㄥˋ}重_{ㄩㄥˋ}。
- Perang saat itu mengakibatkan kedua negara mengalami kerugian yang parah.

Pelajaran 5 BRT Super (Bapak Rumah Tangga)

第五課
カ、
メ、
チ、
セ

超級奶爸
イ、
ロ、
コ、
ヤ



超級奶爸

丁琳通過專業技術考試的挑戰，取得美容師丙級證照，目前擔任美容師，最近卻猶豫著要不要辭職。同事很關心她是為了什麼緣故？原來是因為服務業工作時間長，照顧小孩的時間有限，但又捨不得放棄酬勞，所以感覺很困擾。

BRT Super (Bapak Rumah Tangga)

Ding Lin telah lulus ujian kejuruan dan mendapat sertifikat C untuk kejuruan tata rias. Saat ini ia bekerja sebagai penata rias namun ia sedang bimbang dan berpikir untuk mengundurkan diri. Koleganya bertanya mengapa ia ingin berhenti. Ternyata karena jam kerjanya panjang, waktu bersama anak terbatas, tetapi ia juga tidak ingin melepaskan gaji ini. Karena itu dia bimbang.



大(カ)家(カ)勸(ク)她(カ)：「家(カ)庭(カ)要(カ)靠(カ)夫(フ)妻(セ)共(ニ)同(ニ)建(ス)立(ス)，不(ラ)要(ラ)獨(ク)自(ク)煩(ル)惱(ル)，和(ト)先(シ)生(シ)一(ニ)起(ク)商(ル)議(ス)吧(ネ)！」沒(レ)想(フ)到(ク)先(シ)生(シ)知(ル)道(ク)後(ニ)，竟(シ)然(シ)表(ス)示(ス)要(カ)向(カ)公(シ)司(シ)辭(ク)職(ク)，另(カ)外(カ)接(シ)下(ニ)翻(ル)譯(ス)的(カ)工(ク)作(ク)，可(ク)以(ク)在(カ)家(カ)專(ル)心(ル)照(ル)顧(ル)孩(ル)子(シ)，讓(ル)她(カ)繼(ル)續(ル)留(ル)在(カ)職(ク)場(ク)學(ル)習(ス)，完(ル)成(ル)未(ク)來(ク)自(ク)行(ク)開(ク)店(ク)創(ル)業(ス)的(カ)理(ル)想(ル)。

Setiap orang menasehatinya, “Suami istri harus bersama-sama membina keluarga. Jangan bimbang sendiri, diskusikanlah dengan suamimu.” Tidak disangka setelah suami mengetahui masalahnya, ia segera mengundurkan diri dan menerima pekerjaan sebagai penerjemah lepas dan menjaga anak di rumah. Dengan begitu, istrinya dapat terus bekerja dan mengejar impiannya untuk memiliki toko sendiri.



丁琳擔心先生「家庭主義夫」的身分會受人歧視，想婉拒先生的好意，不料先生大笑說：「現在是性別平等的社會，大家早就跳脫傳統婚姻中『男主外，女主內』的舊觀念了，照顧孩子不是女性族群的特有任務，這種勞心勞力的事，讓身體壯健的男性來做，說不定比女性更合適呢！何況只要不侵犯他人，人們就不該以性別、種族或黨派而互相歧視、流血抗爭或暴力相向。」

Ding Lin khawatir suaminya akan ditertawakan dengan statusnya sebagai “bapak rumah tangga” dan bermaksud untuk menolak kebaikan suaminya. Namun, tidak disangka suaminya tertawa dan berkata, “ini adalah masyarakat yang setiap orang setara, pekerjaan yang memeras tenaga ini jika dikerjakan pria mungkin lebih sesuai daripada wanita. Yang penting kita tidak merugikan orang lain, maka kita tidak boleh mendiskriminasikan, berperang atau menyiksa orang dengan alasan perbedaan jenis kelamin, ras, dan posisi politik.”

先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥ}接^{ㄑㄧㄝˋ}著^{ㄓㄨˋ}興^{ㄒㄩㄥˊ}致^{ㄓㄨˋ}勃^{ㄅㄛˋ}
勃^{ㄅㄛˋ}說^{ㄕㄨㄞˋ}：「歷^{ㄌㄧˊ}史^{ㄕㄨㄞˋ}上^{ㄕㄨㄥˊ}不^{ㄨㄛˋ}少^{ㄕㄨㄛˋ}
名^{ㄇㄨㄥˊ}廚^{ㄑㄩˊ}都^{ㄉㄨ}是^{ㄕㄨˋ}男^{ㄋㄤˊ}性^{ㄒㄩㄥˊ}，我^{ㄨㄛˋ}打^{ㄉㄚˋ}
算^{ㄍㄨㄢˋ}專^{ㄓㄨㄢˊ}心^{ㄒㄩㄥˊ}帶^{ㄉㄞˋ}小^{ㄒㄩㄥˊ}孩^{ㄏㄞˊ}，將^{ㄑㄩㄥˊ}來^{ㄌㄞˊ}
成^{ㄔㄨㄥˊ}為^{ㄨㄟˋ}著^{ㄓㄨˋ}名^{ㄇㄨㄥˊ}的^{ㄉㄨˋ}超^{ㄔㄨㄞˋ}級^{ㄑㄩㄥˊ}奶^{ㄋㄞˊ}爸^{ㄅㄚˊ}
喔^{ㄨㄛˋ}！」

Suaminya melanjutkan, “Di dalam sejarah, banyak koki terkenal adalah pria. Saya bermaksud untuk menjaga anak dan menjadi Bapak Rumah Tangga Super yang terkenal.”



	挑 <small>チカ</small> 戰 <small>セン</small>	menantang
	猶 <small>ユウ</small> 豫 <small>イ</small>	ragu-ragu
	有 <small>ユウ</small> 限 <small>ゲン</small>	terbatas
	酬 <small>チウ</small> 勞 <small>ラウ</small>	komisi
	困 <small>クワン</small> 擾 <small>ニョウ</small>	kesulitan
	煩 <small>ファン</small> 惱 <small>ノウ</small>	risau
	竟 <small>キョウ</small> 然 <small>ゼン</small>	tidak disangka
	繼 <small>キ</small> 續 <small>ツ</small>	terus, lanjut
	婉 <small>ワン</small> 拒 <small>ク</small>	menolak
	跳 <small>チウ</small> 脫 <small>トク</small>	lompat keluar
	侵 <small>ケン</small> 犯 <small>ハン</small>	mengganggu
	暴 <small>バウ</small> 力 <small>リキ</small>	kekerasan
	婚 <small>コン</small> 姻 <small>イン</small>	pernikahan
	族 <small>ソク</small> 群 <small>クン</small>	ras
	流 <small>リウ</small> 血 <small>ケツ</small>	berdarah
	有 <small>ユウ</small> 限 <small>ゲン</small>	terbatas
	歷 <small>リキ</small> 史 <small>シ</small>	sejarah
	興 <small>キョウ</small> 致 <small>シ</small> 勃 <small>ハツ</small> 勃 <small>ハツ</small>	antusias

語文活動

辭職 ㄘㄧˊ ㄓㄧˊ Mengundurkan diri

- 因為要顧小孩，小嫻最後決定辭職。
Karena mau menjaga anak, Siao Sien akhirnya memutuskan untuk mengundurkan diri.

緣故 ㄩㄢˊ ㄍㄨˋ Alasan, sebab

- 不知道什麼緣故，阿明忽然不跟阿生講話。
Tidak tahu karena alasan apa, Aming tiba-tiba tidak berbicara dengan Asheng.

放棄 ㄈㄤˋ ㄑㄩㄥˋ Menyerah, melepaskan

- 不要輕易放棄你的夢想！
Jangan melepaskan impian anda dengan mudah.

夫妻 ㄈㄨˊ ㄗㄩˊ Suami istri

- 學志和芝心是一對恩愛的夫妻。
Xue zhi dan Zhi xin adalah sepasang suami yang saling mencintai.

商議 ㄕㄨㄥˊ ㄧˋ Berdiskusi, membahas

- 大家正在商議合作實行計畫。
Semuanya sedang membahas tentang program pelaksanaan kerjasama.

翻譯 ㄈㄢˊ ㄩˋ Menerjemahkan

- 可以請你翻譯這句話嗎？
Bisa tolong terjemahkan kalimat ini?



Pelajaran 6 Satu Keluarga Satu Dunia

第六課 カ、
カ、
マ、

四海 ム、
ハ、

一家親 リ、
ヤ、
ク、
ラ



四海一家親

彩虹陪著婆婆婆婆一起
去參加成人識字班老師的喜宴。婆婆介紹同
桌的同學有：從泰國來
的夏小雲、從福建
嫁過來的劉玉萍、
從美國來學中文的歐
威廉和原住民朋友
拉都，彩虹笑著說：
「哇！這裡好像地球村、
世界一家的縮影。」

Satu Keluarga Satu Dunia

Cai Hong menemani mertuanya ikut serta dalam pesta pernikahan guru Mandarin. Mertuanya mengenalkan teman sekelasnya yang duduk semeja : Hsia Xiao Yun dari Thailand, Liu Yu Ping dari Hokkian, Cina Daratan, William Ou dari Amerika yang datang ke sini untuk belajar Mandarin serta Latu yang merupakan orang aborigin. Cai Hong berkata, “Wah, ini seperti dunia global, bayangan dari satu dunia satu keluarga.”

突^{ㄊㄨˋ}然^{ㄖㄢˊ}，鞭^{ㄅㄧㄢ}炮^{ㄆㄠ}聲^ㄕ響^ㄩ
起^{ㄑǐ}，婚^{ㄏㄨㄣ}禮^{ㄌǐ}進^ㄐ入^ㄩ高^ㄍ潮^ㄠ，
新^ㄒ娘^ㄋ挽^ㄨ著^ㄓ新^ㄒ郎^ㄌ走^ㄨ入^ㄩ會^ㄏ
場^ㄇ，迷^ㄇ人^ㄋ的^ㄉ風^ㄈ采^ㄘ，驚^ㄐ
豔^ㄩ全^ㄑ場^ㄇ。攝^ㄕ影^ㄩ師^ㄕ架^ㄐ起^ㄑ
鏡^ㄐ頭^ㄊ，按^ㄆ下^ㄨ快^ㄎ門^ㄋ，拍^ㄆ
下^ㄨ最^ㄑ棒^ㄉ的^ㄉ畫^ㄏ面^ㄇ，在^ㄗ座^ㄗ
賓^ㄅ客^ㄎ紛^ㄈ紛^ㄈ舉^ㄐ杯^ㄅ祝^ㄓ賀^ㄎ。

熱^ㄖ鬧^ㄋ聲^ㄕ中^ㄓ，婆^ㄆ婆^ㄆ
對^ㄉ彩^ㄘ虹^ㄏ說^ㄕ：「從^ㄘ前^ㄎ
民^ㄇ風^ㄈ保^ㄅ守^ㄨ，婚^ㄏ姻^ㄣ都^ㄉ是^ㄕ
由^ㄨ父^ㄈ母^ㄇ親^ㄑ安^ㄢ排^ㄆ，許^ㄒ多^ㄘ
有^ㄨ情^ㄑ人^ㄋ只^ㄓ因^ㄣ不^ㄨ同^ㄨ族^ㄆ群^ㄑ
或^ㄘ不^ㄨ同^ㄨ宗^ㄗ教^ㄎ信^ㄒ仰^ㄩ，就^ㄐ
硬^ㄥ生^ㄕ生^ㄕ的^ㄉ被^ㄨ拆^ㄆ散^ㄎ，非^ㄈ
常^ㄘ可^ㄎ惜^ㄒ。還^ㄞ好^ㄎ，現^ㄒ在^ㄗ
族^ㄆ群^ㄑ的^ㄉ區^ㄑ隔^ㄎ已^ㄩ經^ㄐ逐^ㄓ漸^ㄐ

Tiba-tiba, terdengar bunyi petasan, dan pesta pernikahan masuk ke zona klimaks. Pengantin wanita menggandeng pengantin pria masuk ke resepsi pernikahan dan para tamu bertepuk tangan. Juru potret segera mengambil gambar terbaik dan setiap tamu di setiap meja mengambil gelas masing-masing untuk mengucapkan selamat.

Di sela keramaian, sang mertua berkata kepada Cai Hong, “Pernikahan pada zaman dulu diatur oleh orang tua. Banyak orang yang dipisahkan karena perbedaan ras dan agama. Sungguh disayangkan. Untunglah, sekarang dinding perbedaan kelompok semakin menipis. Seperti pernikahan kali ini, pengantin pria adalah orang Hakka, pengantin wanita adalah orang Hokkian. Walaupun berbeda, tetapi tetap dapat

淡^{ㄉㄢˋ}薄^{ㄅㄛˊ}， 像^{ㄒㄩㄥˊ}新^{ㄒㄩㄥˊ}郎^{ㄌㄤˊ}是^{ㄕㄨㄟˋ}客^{ㄎㄜˋ}家^{ㄐㄚˊ}
人^{ㄇㄢˊ}， 新^{ㄒㄩㄥˊ}娘^{ㄋㄥˊ}是^{ㄕㄨㄟˋ}閩^{ㄇㄢˊ}南^{ㄋㄢˊ}人^{ㄇㄢˊ}，
一^ㄟ樣^{ㄩㄥˋ}可^{ㄎㄜˋ}以^ㄩ共^{ㄍㄨㄥˋ}組^{ㄓㄨˋ}家^{ㄐㄚˊ}庭^{ㄊㄩㄥˊ}，
可^{ㄎㄜˋ}見^{ㄐㄢˊ}臺^{ㄊㄞˊ}灣^{ㄨㄢˊ}社^{ㄕㄟˋ}會^{ㄕㄟˋ}已^ㄩ經^{ㄐㄩㄥˊ}越^{ㄩㄝˋ}
來^{ㄎㄞˊ}越^{ㄩㄝˋ}進^{ㄐㄩㄥˊ}步^{ㄅㄨˋ}， 讓^{ㄕㄨㄟˋ}我^{ㄎㄜˋ}們^{ㄇㄢˊ}一^ㄟ
起^{ㄕㄩˋ}祝^{ㄓㄨˋ}福^{ㄈㄨˋ}他^{ㄊㄚˊ}們^{ㄇㄢˊ}吧^{ㄅㄚˊ}！ 」

彩^{ㄘㄞˊ}虹^{ㄏㄨㄥˊ}看^{ㄎㄢˊ}著^{ㄓㄨˋ}同^{ㄊㄨㄥˊ}桌^{ㄓㄨㄛˊ}的^{ㄉㄜˊ}
賓^{ㄅㄢˊ}客^{ㄎㄜˋ}說^{ㄕㄨㄟˋ}： 「 是^{ㄕㄨㄟˋ}啊^{ㄚˊ}！
現^{ㄒㄩㄥˊ}在^{ㄞˊ}已^ㄩ經^{ㄐㄩㄥˊ}是^{ㄕㄨㄟˋ}多^{ㄉㄨㄛˊ}元^{ㄩㄢˊ}文^{ㄨㄣˊ}化^{ㄏㄨㄚˊ}
的^{ㄉㄜˊ}時^{ㄕㄨㄟˋ}代^{ㄉㄞˊ}了^{ㄌㄜˊ}， 只^ㄓ要^{ㄩㄠˋ}大^{ㄉㄚˊ}家^{ㄐㄚˊ}
持^{ㄕㄨㄟˋ}續^{ㄒㄩˋ}用^ㄩ開^{ㄐㄞˊ}闊^{ㄎㄨㄛˊ}的^{ㄉㄜˊ}胸^{ㄒㄨㄥˊ}襟^{ㄐㄩㄥˊ}，
加^{ㄐㄞˊ}倍^{ㄅㄟˋ}瞭^{ㄌㄞˊ}解^{ㄐㄟˋ}和^{ㄏㄜˊ}尊^{ㄗㄨㄥˊ}重^{ㄓㄨㄛˊ}其^{ㄕㄨㄟˋ}他^{ㄊㄚˊ}
族^{ㄗㄨˋ}群^{ㄑㄩㄥˊ}， 未^{ㄨㄟˋ}來^{ㄎㄞˊ}一^ㄟ定^{ㄉㄩㄥˊ}會^{ㄕㄟˋ}是^{ㄕㄨㄟˋ}
『 四^{ㄕㄨㄛˊ}海^{ㄏㄞˊ}一^ㄟ家^{ㄐㄚˊ}、 族^{ㄗㄨˋ}群^{ㄑㄩㄥˊ}和^{ㄏㄜˊ}
諧^{ㄒㄩㄟˋ}』 的^{ㄉㄜˊ}理^{ㄌㄩˋ}想^{ㄒㄩㄥˊ}社^{ㄕㄟˋ}會^{ㄕㄟˋ}。 」

membentuk rumah tangga. Dapat dilihat bahwa masyarakat Taiwan makin maju, mari kita memberikan selamat untuk mereka.”

Sambil melihat tamu lainnya yang semeja, Cai Hong berkata, “Betul sekali. Ini adalah zaman keberagaman budaya. Asalkan kita dapat berlapang dada menerima dan mengerti kelompok lainnya, kita pasti dapat membentuk masyarakat yang berideologi, satu keluarga satu dunia, dan tercapailah kerukunan antarsuku dan ras.”

	高潮 <small>たかしほ</small>	klimaks
	新娘 <small>しんnyō</small>	pengantin wanita
	新郎 <small>しんnyō</small>	pengantin pria
	走入 <small>あしひら</small>	masuk
	地球村 <small>ちきゅうむら</small>	kampung global
	世界 <small>せかい</small>	dunia
	風采 <small>ふうさい</small>	anggun
	驚豔 <small>おどろか</small>	mengejutkan
	按一下 <small>おしな</small>	menekan sebentar
	祝賀 <small>しゅっか</small>	mendoakan, member ucapan selamat
	拆散 <small>ちきり</small>	memisahkan
	淡薄 <small>たんぱく</small>	tipis
	持續 <small>じきぞく</small>	terus menerus
	胸襟 <small>ちゅうしん</small>	dada
	舉杯 <small>あしび</small>	mengangkat gelas

語文活動

陪ス著セ Menemani

- 今レ天ニ，我レ們ハ陪ス著セ小レ孩ハ參カ加フ園ニ遊ビ會フ。
Hari ini, kami menemani anak pergi ke acara bazaar.

介ス紹ス Mengenal

- 今レ天ニ老シ師ハ介ス紹ス台ワ灣ノ有リ名ニのレ美シ食ヲ。
Hari ini guru mengenalkan kuliner terkenal di Taiwan

突ク然シ Tiba-tiba

- 阿ハ公ハ突ク然シ暈リ倒ル，阿ハ美ハ趕テ著テ打テ電ヲ話ヲ叫ビ救ヲ護ヲ車ヲ。
Kakek tiba-tiba pingsan, Amei langsung segera menepon memanggil ambulans.

鏡ノ頭ヲ Kamera

- 瑞ハ心ニ一ニ看テ到ル鏡ノ頭ヲ向テ著テ他ヲ，馬ハ上ニ露ク出ス甜シ美シ笑ヲ容ル。
Saat melihat kamera menghadap dia, Rui Sin segera melemparkan senyuman manis

賓ノ客ヲ Tamu

- 今レ天ニ會ハ有リ來ル自ラ加ハ拿フ大ニのレ賓ノ客ヲ參カ加フ我レ們ハのレ開キ幕ノ典ニ禮ス。
Hari ini akan ada tamu dari Canada yang menghadiri acara peresmian kami.

Pelajaran 7 Sahabat Seumur Hidup

第七課

一輩子的好朋友



一輩子的好朋友

雷漢光^カ和^ハ妻子^ク曾^ア
玉^ウ夢^ム帶^カ著^セ小^コ孩^ガ智^チ武^ブ，
到^ク圖^ズ書^シ館^{カン}參^サ加^カ繪^エ畫^カ比^ヒ
賽^{サイ}，漢^カ光^カ順^{ジュン}道^{ダウ}去^ク拜^{ハイ}訪^フ
老^{ラオ}朋^{ペン}友^ユ蘇^ス仁^ニ雪^{ジェ}副^フ館^{カン}
長^{チヤウ}，副^フ館^{カン}長^{チヤウ}為^ヘ他^タ們^{メン}講^{キヤウ}
述^シ各^{カク}項^{キヤウ}館^{カン}藏^{ツァン}和^ハ推^{ツイ}動^{ドン}閱^{ユエ}
讀^{カク}教^{キヤウ}育^ユ的^デ績^{チン}效^{キヤウ}。

玉^ウ夢^ム問^{モン}副^フ館^{カン}長^{チヤウ}：
「養^{ヤウ}成^{チン}閱^{ユエ}讀^{カク}習^シ慣^{カン}有^ユ
什^シ麼^メ好^{ハオ}處^{チュ}？」副^フ館^{カン}長^{チヤウ}
說^シ：「閱^{ユエ}讀^{カク}可^ケ以^ユ學^シ習^シ
識^シ字^ズ、啟^キ發^フ想^{キヤウ}像^{キヤウ}、增^{ゼン}
進^{チン}生^{シヤウ}活^フ適^シ應^{イン}，讓^{ラン}心^{シン}

Sahabat Seumur Hidup

Lei Han Kuang dan istrinya Zeng Yu Meng membawa anaknya Zhi Wu ke perpustakaan untuk ikut perlombaan menggambar. Han Kuang juga sekaligus pergi menjenguk teman lamanya Shu Ren Xue, wakil kepala perpustakaan. Beliau menjelaskan tentang beberapa koleksi yang ada serta menjelaskan keuntungan dari mendorong pendidikan membaca.

Yu Meng bertanya kepala Wakil Kepala, “Apa keuntungan dari membiasakan diri membaca buku? ” Wakil kepala menjawab, “Dengan membaca, kita dapat mengenal huruf, meningkatkan daya imajinasi, serta dapat lebih beradaptasi dengan lingkungan

情_ク穩_ニ定_ク，也_セ可_マ以_テ和_ニ孩_ノ子_ト一_ニ起_ク共_ニ讀_ク、簽_ク聯_ノ絡_セ簿_ヲ或_シ指_シ導_ク家_ノ庭_ニ作_ル業_セ，有_リ助_ス於_テ增_ス進_ム親_ノ子_ト關_ス係_ト。」

漢_ノ光_ノ說_セ：「對_ス呀_ニ！

我_セ經_テ常_ニ帶_テ孩_ノ子_ト逛_ク書_ノ店_ヲ、挑_ク選_ト暢_ノ銷_ス書_ヲ、上_ル網_ノ買_フ書_ヲ、或_シ是_ハ到_ク圖_ノ書_ノ館_ニ看_ク最_ニ新_ノ的_ノ刊_ス物_ヲ、出_ス版_ヲ品_ヲ、聽_ク故_ノ事_ハ媽_ノ媽_ノ說_セ故_ノ事_ハ。有_リ時_ノ候_ニ，也_セ會_ス借_ル有_リ聲_ノ書_ヲ，如_ク兒_ノ歌_セCD和_ニ故_ノ事_ハ光_ノ碟_ヲ。」副_ノ館_ノ長_ハ說_セ：「哇_ニ！漢_ノ光_ノ對_ス閱_ス讀_ク很_ニ投_ス入_ト。」漢_ノ光_ノ說_セ：「對_ス呀_ニ！我_セ每_日天_ノ

sehingga hati merasa lebih tenang. Membaca juga meningkatkan keakraban antara orang tua dan anak, menandatangani buku komunikasi, atau membimbing anak saat membuat PR. ”

Han Kuang berkata, “Saya sering membawa anak ke toko buku, memilih buku terlaris, membeli buku lewat Internet atau melihat majalah, buku terbaru di perpustakaan atau mendengar ibu pengantar cerita membaca buku cerita. Kadang-kadang juga meminjam buku audio seperti CD lagu anak-anak, dan CD buku cerita. Wakil Kepala berkata, : “Wah, Han Kuang sangat ahli dalam membaca.” Han Kuang berkata, “Setiap hari saya membiasakan diri membaca, mencari keasyikan di dalamnya, dan menjadi teladan

都^{ㄉㄨ}有^{ㄩˇ}閱^{ㄩㄢˋ}讀^{ㄉㄨˋ}的^{ㄉㄨ}習^{ㄒㄩˊ}慣^{ㄍㄨㄢˋ}，找^{ㄓㄨㄛˋ}
尋^{ㄒㄩㄣˊ}閱^{ㄩㄢˋ}讀^{ㄉㄨˋ}的^{ㄉㄨ}樂^{ㄌㄜˊ}趣^{ㄑㄩˋ}，並^{ㄅㄩˋ}成^{ㄇㄥˊ}
為^{ㄨㄟˊ}孩^{ㄇㄞˊ}子^{ㄓˇ}的^{ㄉㄨ}好^{ㄏㄠˊ}榜^{ㄅㄤˊ}樣^{ㄩㄥˊ}。我^{ㄨㄛˊ}
也^{ㄟˊ}鼓^{ㄍㄨˇ}勵^{ㄌㄩˋ}妻^{ㄑㄩˊ}子^{ㄓˇ}玉^{ㄩˋ}夢^{ㄇㄥˊ}今^{ㄐㄩㄣˊ}年^{ㄋㄨㄢˊ}
畢^{ㄅㄩˊ}業^{ㄩㄝˊ}後^{ㄏㄨㄟˊ}繼^{ㄐㄩˊ}續^{ㄒㄩˊ}就^{ㄐㄩˊ}讀^{ㄉㄨˋ}國^{ㄍㄨㄛˊ}中^{ㄓㄨㄥˊ}
補^{ㄅㄨˊ}校^{ㄒㄩㄠˊ}，未^{ㄨㄟˊ}來^{ㄌㄞˊ}依^ㄩ據^{ㄉㄨ}自^{ㄉㄨ}己^{ㄐㄩˊ}
的^{ㄉㄨ}興^{ㄒㄩㄥˊ}趣^{ㄑㄩˋ}，參^{ㄘㄢ}加^{ㄐㄩ}廚^{ㄉㄨ}師^{ㄕㄨˊ}證^{ㄓㄨㄛˋ}
照^{ㄓㄞˋ}考^{ㄎㄠˊ}試^{ㄕㄨˊ}。 」

副^{ㄈㄨˊ}館^{ㄍㄨㄢˋ}長^{ㄓㄨㄥˊ}說^{ㄕㄨㄛˋ}：「漢^{ㄏㄢˋ}光^{ㄍㄨㄤˊ}
真^{ㄓㄨㄢˊ}是^{ㄕㄨㄛˋ}好^{ㄏㄠˊ}榜^{ㄅㄤˊ}樣^{ㄩㄥˊ}，書^{ㄕㄨˊ}是^{ㄕㄨㄛˋ}一^ㄩ
輩^{ㄅㄞˊ}子^{ㄓˇ}的^{ㄉㄨ}好^{ㄏㄠˊ}朋^{ㄆㄨㄥˊ}友^{ㄩˊ}，讓^{ㄖㄨㄥˋ}我^{ㄨㄛˊ}
們^{ㄇㄢˊ}養^{ㄩㄢˋ}成^{ㄇㄥˊ}每^{ㄇㄞˊ}天^{ㄊㄩㄢˊ}閱^{ㄩㄢˋ}讀^{ㄉㄨˋ}的^{ㄉㄨ}好^{ㄏㄠˊ}
習^{ㄒㄩˊ}慣^{ㄍㄨㄢˋ}吧^{ㄅㄚˊ}！ 」

untuk anak saya. Saya juga mendorong istri saya Yu Meng untuk terus melanjutkan Sekolah Menengah di tempat kursus dan mendapatkan sertifikat koki sesuai dengan hobinya.

Wakil kepala berkata, “Han Kuang adalah teladan yang baik. Buku adalah sahabat seumur hidup. Mari kita biasakan diri membaca setiap hari.”

	一輩 ^{ヒト} 子 ^コ	seumur hidup
	圖 ^ズ 書 ^{シヨ} 館 ^{カン}	perpustakaan
	啟 ^キ 發 ^{ハツ}	menginspirasi
	穩 ^ウ 定 ^{テイ}	stabil
	指 ^{サシ} 導 ^{ドウ}	membimbing
	暢 ^{チヨウ} 銷 ^{キヨウ} 書 ^{シヨ}	buku laris
	刊 ^{カン} 物 ^{モノ}	buku terbitan
	光 ^{クワ} 碟 ^{ダツ}	CD
	好 ^{コト} 榜 ^{ホウ} 樣 ^{ヤウ}	teladan
	畢 ^ヒ 業 ^{ギョウ}	tamat
	繼 ^{ツグ} 續 ^{ツグ}	lanjut
	依 ^ヨ 據 ^キ	berdasarkan
	廚 ^チ 師 ^シ	koki
	證 ^{シヨウ} 照 ^{シヨウ}	sertifikat
	暴 ^{タケ} 跳 ^{ヒキ} 如 ^{トシ} 雷 ^{カミナリ}	naik pitam
	副 ^{ソコ} 業 ^{ギョウ}	bisnis sampingan

語文活動

繪畫 Menggambar

- 小王很喜歡畫畫，因此他的媽媽給他報名繪畫班。

Siao Wang suka menggambar, oleh karena itu ibunya mendaftarkan dia untuk ikut kelas menggambar

比賽 Lomba

- 這一次歌唱比賽，小昕得到冠軍。

Dalam perlombaan menyanyi kali ini, Siao Sin mendapat peringkat pertama

講述 Menceritakan

- 這部電影講述一個小孩尋夢之路。

Film ini menceritakan tentang perjalanan seorang anak yang meraih impiannya

推動 Mendorong

- 政府正在推動母語教育。

Pemerintah sedang mendorong pendidikan bahasa ibu.

閱讀 Membaca

- 如果想培養閱讀的習慣，我們可以從我們喜歡的書開始。

Ingin membina kebiasaan membaca, kita dapat memulai dari buku yang kita suka.

memo



Pelajaran 8 Senang Menjadi Sukarelawan

第八課
カ、ケ、ク、
カ、ケ、ク、

快樂當志工
カ、ケ、ク、
カ、ケ、ク、
カ、ケ、ク、



快樂當志工

今天(今天)是(是)婆婆(婆婆)當(當)志(志)工(工)的(的)日(日)子(子)。她(她)一(一)早(早)起(起)床(床)，打(打)扮(扮)整(整)齊(齊)，就(就)趕(趕)到(到)學(學)校(校)去(去)，一(一)直(直)要(要)到(到)中(中)午(午)十(十)二(二)點(點)鐘(鐘)，才(才)回(回)家(家)吃(吃)飯(飯)休(休)息(息)，有(有)時(時)候(候)還(還)會(會)忙(忙)到(到)天(天)黑(黑)呢(呢)！

先(先)生(生)不(不)忍(忍)心(心)婆(婆)婆(婆)如(如)此(此)勞(勞)累(累)，勸(勸)她(她)乾(乾)脆(脆)別(別)做(做)了(了)，婆(婆)婆(婆)不(不)肯(肯)。
她(她)笑(笑)著(著)說(說)：「講(講)品(品)德(德)教(教)育(育)小(小)故(故)事(事)給(給)小(小)朋(朋)友(友)聽(聽)，讓(讓)他(他)們(們)學(學)會(會)做(做)人(人)做(做)事(事)的(的)道(道)理(理)；澆(澆)花(花)拔(拔)草(草)，綠(綠)化(化)校(校)園(園)，讓(讓)環(環)

Senang Menjadi Sukarelawan

Hari ini adalah hari ketika mertua saya menjadi sukarelawan. Beliau bangun pagi, merapikan diri dan langsung ke sekolah hingga jam 12 siang. Kadang-kadang sibuk sampai malam.

Suami tidak sampai hati melihat mertua saya yang kelelahan dan membujuk beliau untuk tidak ikut serta lagi. Mertua saya menolak. Sambil tertawa beliau berkata “Membacakan cerita yang mendidik anak-anak untuk berbudi luhur, mengerti tentang makna kehidupan, menyiram bunga dan mencabut rumput liar dapat menghijaukan dan menambah keindahan lingkungan sekolah. Mengajarkan anak untuk lebih

境更乾淨美麗；教孩子讀書學習，讓他們對自己更有自信，這些都是有意義的事，怎麼能不做呢？再說孩子們看到我，都是奶奶奶奶長奶奶奶奶短的，就像有一大堆孫子孫女圍繞著我，多福氣呀！」

公公也表示贊同：

「說的是！我退休後在醫院當志工，每次看到那些和我差不多年紀的人，唉！不是愁眉苦臉，就是咳嗽聲，多氣，我都好感謝

percaya diri. Semua ini adalah pekerjaan bermakna, mengapa tidak dilakukan? Apalagi saat anak-anak melihatku, langsung mengelilingiku dan berebutan memanggilku nenek, aku merasa sangat beruntung.”

Mertua lelaki saya juga setuju, “Apa yang kamu katakan benar. Setelah pensiun, saya menjadi sukarelawan di rumah sakit. Setiap kali melihat pasien seumurku yang bermuka masam, atau mengeluh, aku sangat berterima kasih pada Tuhan karena aku telah diberi badan yang sehat, otak yang cemerlang. Aku dapat membaktikan diri untuk orang lain. Sebentar lagi, aku ingin membawa cucuku untuk membantu membersihkan jalan di sekitar lingkungan, untuk mendidiknya memiliki jiwa melayani. Sehari melakukan pelayanan, kebahagiaan terasa lebih sehari

老 天 爺 賜 給 我 健 康 的
身 體 和 靈 活 的 頭 腦 ，
讓 我 能 為 大 家 服 務 。
過 一 陣 子 ， 我 還 想 帶
孫 子 去 幫 社 區 清 掃 街
道 ， 培 養 他 服 務 的 人
生 觀 。 人 哪 ！ 多 做 一
天 就 多 一 天 的 幸 福 ，
比 看 著 存 款 簿 裡 的 金
額 還 要 開 心 呢 ！ 」

哦 ！ 為 人 服 務 就 能
讓 自 己 更 幸 福 ， 我 也
要 擁 有 自 己 的 幸 福 人
生 存 款 簿 ， 當 個 能 永
遠 為 大 家 服 務 的 人 。

lagi, kebahagiaan ini lebih daripada melihat isi tabungan di rekening.

Ternyata memberikan pelayanan adalah agar dapat membawa kebahagiaan untuk diri sendiri. Saya ingin memiliki tabungan hidup yang bahagia, menjadi orang yang selalu memberikan pelayanan kepada orang lain.

	整齊 (せいせい)	rapi
	休息 (いそぎ)	istirahat
	天黑 (あまぐら)	malam
	勞累 (らうらい)	cape
	乾脆 (かんぱい)	langsung
	拔草 (はくそう)	mencabut rumput
	綠化 (りくわ)	penghijauan
	圍繞 (いじょう)	dikelilingi
	贊同 (さんどう)	setuju
	差不多 (ちやうた)	hampir sama
	愁眉苦臉 (しゅうめいくろせん)	wajah cemberut
	感謝 (かんしゃ)	berterima kasih
	一陣 (いちじ)	tidak lama
	健康 (けんこう)	sehat
	培養 (けいよう)	membina
	一堆 (いっつい)	sekumpulan
	清掃 (せいじょう)	membersihkan, menyapu
	街道 (かいどう)	jalanan
	永遠 (えいゑん)	selamanya

語文活動

婆婆 Mertua

- 我跟婆婆相處很融洽。

Hubungan saya dengan mertua saya sangat baik

起床 Bangun tidur

- 我每天都要早上六點起床。

Setiap hari saya bangun pukul 06.30 pagi

打扮 Berdandan

- 你今天打扮的怎麼樣漂亮，要去哪裡啊？

Hari ini dandanannya cantik sekali, mau ke mana?

不忍心 Tidak tega

- 我們很不忍心看到爸爸每天這麼晚才下班。

Kita sangat tidak tega melihat ayah bekerja hingga larut malam setiap hari.

不肯 Tidak ingin

- 他肯換新手機。

Ia tidak ingin menukar telepon genggam baru.

memo



Pelajaran 9 Cinta Lingkungan

第九課
カ、リ、ノ、ヲ、セ

環保愛地球
ハ、ク、ム、カ、ク、ノ、



環保愛地球

萬物賴以生存的地球生病了！天空不再蔚藍，河水不再清澈；魚蝦死了，鳥兒少了，人類的生存也漸漸受到威脅。

為了拯救我們的地球，最重要的一點，就是把人類對大自然那份最真摯的愛找回來。

把地球上的山川草木，都看成是自己家的家；把所有飛禽走獸，都當作是自己的朋友。讓我們愛護

Cinta Lingkungan

Bumi tempat setiap makhluk hidup bertahan hidup telah sakit. Langit tidak lagi biru, air sungai tidak lagi jernih. Banyak ikan dan udang yang mati, jumlah burung semakin sedikit. Kehidupan manusia juga makin terancam.

Demi menyelamatkan bumi kita, yang terpenting adalah kita harus mencari kembali cinta tulus kita terhadap alam.

Anggaplah setiap sumber alam seperti rumah sendiri. Anggaplah semua hewan sebagai teman. Lindungi hutan, tidak sembarangan menebang kayu, sembarangan reklamasi gunung. Cintailah sumber air.

青_ㄑ山_ㄕ，不_ㄨ隨_ㄟ便_ㄟ砍_ㄨ伐_ㄨ林_ㄌ木_ㄨ、濫_ㄌ墾_ㄨ山_ㄕ坡_ㄨ地_ㄨ；讓_ㄌ我_ㄨ們_ㄨ愛_ㄨ護_ㄨ綠_ㄌ水_ㄨ，絕_ㄨ不_ㄨ把_ㄨ垃_ㄌ圾_ㄌ倒_ㄨ入_ㄨ河_ㄌ川_ㄨ，把_ㄨ廢_ㄌ水_ㄨ排_ㄨ到_ㄨ溪_ㄨ流_ㄨ；讓_ㄌ我_ㄨ們_ㄨ愛_ㄨ護_ㄨ動_ㄨ物_ㄨ，不_ㄨ再_ㄨ濫_ㄌ捕_ㄨ濫_ㄌ殺_ㄨ，才_ㄨ不_ㄨ會_ㄨ破_ㄨ壞_ㄨ生_ㄌ態_ㄨ平_ㄨ衡_ㄨ。

大_ㄉ地_ㄨ是_ㄨ人_ㄨ類_ㄨ的_ㄨ父_ㄨ母_ㄨ，需_ㄨ要_ㄨ好_ㄨ好_ㄨ珍_ㄨ惜_ㄨ。讓_ㄌ我_ㄨ們_ㄨ配_ㄨ合_ㄨ環_ㄨ境_ㄨ保_ㄨ護_ㄨ活_ㄨ動_ㄨ，響_ㄨ應_ㄨ節_ㄨ能_ㄨ減_ㄨ碳_ㄨ，實_ㄨ施_ㄨ垃_ㄌ圾_ㄌ分_ㄨ類_ㄨ，資_ㄨ源_ㄨ回_ㄨ收_ㄨ重_ㄨ複_ㄨ使_ㄨ用_ㄨ。我_ㄨ們_ㄨ喜_ㄨ愛_ㄨ花_ㄨ草_ㄨ樹_ㄨ木_ㄨ，就_ㄨ要_ㄨ多_ㄨ種_ㄨ植_ㄨ物_ㄨ，並_ㄨ維_ㄨ護_ㄨ自_ㄨ然_ㄨ之_ㄨ美_ㄨ；我_ㄨ們_ㄨ喜_ㄨ

Jangan membuang sampah ke kali dan sungai, membuang limbah ke dalam aliran kali. Cintailah hewan, jangan sembarangan member dan membunuh hewan. Dengan begitu, kita tidak merusak keseimbangan ekologi.

Bumi adalah orang tua para manusia dan perlu dipelihara. Marilah kita bekerja sama ikut serta dalam kegiatan ramah lingkungan untuk mengurangi karbon, melakukan pemilahan sampah daur ulang. Peliharalah setiap tumbuhan karena ia dapat melindungi keindahan alam. Kita senang udara segar, gantilah sarana transportasi dengan sepeda, atau naik transportasi umum untuk mengurangi polusi udara. Bagi yang suka mendengar suara indah haruslah mengurangi polusi suara dan ciptakan suasana tenang.

歡清新的空氣，可以
改騎腳踏車，多多搭
乘大眾交通工具，減
少空氣汙染；我們喜
歡美妙的聲音，就應
該減少各種噪音，還
給大地一份寧靜。

讓我們付出真誠與
決心，大家一起來，
節能減碳愛地球，因
為，我們只有一個地
球！

Mari bersama-sama melindungi bumi dengan mengurangi karbon dan menghemat energi dengan segenap hati karena bumi hanya ada satu.

蔚藍	蔚 ^ス 藍 ^カ	biru
拯救	拯 ^サ 救 ^ク	menyelamatkan
山坡地	山 ^カ 坡 ^カ 地 ^カ	gunung
倒入	倒 ^カ 入 ^ル	membuang ke dalam
廢水	廢 ^ク 水 ^ク	limbah air
溪流	溪 ^カ 流 ^ク	aliran sungai
濫捕濫殺	濫 ^カ 捕 ^ク 濫 ^カ 殺 ^ク	sembarangan memburu dan membunuh
破壞	破 ^ク 壞 ^ク	merusak
重複	重 ^サ 複 ^ク	terulang
美妙	美 ^ク 妙 ^ク	menakjubkan
噪音	噪 ^ク 音 ^ク	polisi suara
寧靜	寧 ^ク 靜 ^ク	tenang
節能減碳	節 ^ク 能 ^ク 減 ^ク 碳 ^ク	hemat energi dan mengurangi karbon
依-賴	依 ^ク -賴 ^ク	bergantung pada
植物	植 ^ク 物 ^ク	tumbuhan

語文活動

威×脅^{ㄨㄟˊ ㄒㄩㄝˊ} Mengancam

- 全^{ㄉㄨㄚˊ}球^{ㄑㄩㄝˊ}暖^{ㄋㄨㄢˋ}化^{ㄩㄚˋ}威^{ㄨㄟˊ}脅^{ㄒㄩㄝˊ}人^{ㄖㄣˊ}類^{ㄌㄟˊ}的^{ㄉㄜˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}存^{ㄘㄨㄥˊ}。
Pemanasan global mengancam kehidupan manusia

砍^{ㄎǎn}伐^{ㄨㄚˋ} Menebang

- 在^{ㄓㄨㄥˊ}山^{ㄕㄨㄥˊ}上^{ㄕㄨㄥˊ}亂^{ㄌㄨㄢˋ}砍^{ㄎǎn}伐^{ㄨㄚˋ}樹^{ㄕㄨˊ}木^{ㄇㄨˊ}會^{ㄨㄟˊ}導^{ㄉǎo}致^{ㄓˋ}土^{ㄊㄨˊ}石^{ㄕㄨˊ}流^{ㄌㄩˊ}。
Sembarangan menebang pohon di gunung dapat mengakibatkan terjadi tanah longsor

垃^{ㄌㄚˊ}圾^{ㄓㄧˊ} Sampah

- 小^{ㄒㄩㄞˊ}朋^{ㄆㄥˊ}友^{ㄩㄝˊ}們^{ㄇㄣˊ}，不^{ㄝˊ}能^{ㄉㄨㄥˊ}亂^{ㄌㄨㄢˋ}丟^{ㄩㄟˊ}垃^{ㄌㄚˊ}圾^{ㄓㄧˊ}。
Anak anak, jangan buang sampah sembarangan.

搭^{ㄉㄚˊ}乘^{ㄇㄨㄥˊ} Naik

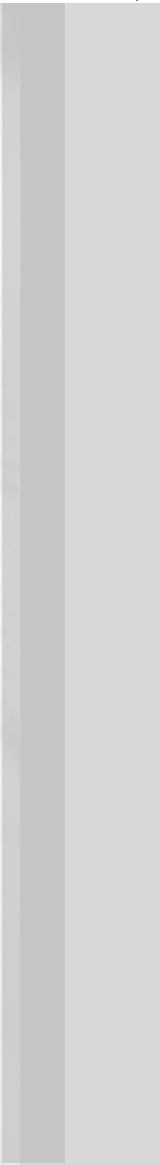
- 每^{ㄇㄟˊ}天^{ㄊㄩㄢˊ}，小^{ㄒㄩㄞˊ}蘭^{ㄌㄢˊ}搭^{ㄉㄚˊ}乘^{ㄇㄨㄥˊ}捷^{ㄓㄩㄝˊ}運^{ㄩㄢˋ}去^{ㄩㄟˊ}上^{ㄕㄨㄥˊ}班^{ㄅㄢˊ}。
Setiap hari, Siao Lan pergi bekerja dengan naik MRT.

聲^{ㄕㄨㄥˊ}音^{ㄩㄢˊ} Suara

- 我^{ㄨㄛˊ}有^{ㄟˊ}聽^{ㄊㄩㄥˊ}到^{ㄉㄠˋ}小^{ㄒㄩㄞˊ}孩^{ㄏㄞˊ}在^{ㄓㄨㄥˊ}哭^{ㄨㄟˊ}的^{ㄉㄜˊ}聲^{ㄕㄨㄥˊ}音^{ㄩㄢˊ}，他^{ㄏㄜˊ}怎^{ㄓㄜˊ}麼^{ㄇㄛˊ}了^{ㄌㄜˊ}？
Saya mendengar suara anak sedang menangis, ada apa dengan dia?



memo



國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

成人基本識字雙語教材(中印語)/張明文總編輯.
--增訂二版.--臺北市:教育部,民112.12
冊;公分

第6冊:平裝.

1. 成人識字 2. 識字教育 3. 教材
528.42

112019578

成人基本識字雙語教材(中印語)第六冊

發行人:潘文忠

出版單位:教育部

指導單位:教育部終身教育司

審查委員:馮燕妮

編輯單位:新北市政府教育局

總編輯:張明文

執行總編:林玉婷

主編:歐亞美

執行編輯:洪英淑

母語翻譯:何瓊穎

教材諮詢:新北市政府教育局新住民國際文教科

承辦單位:新北市淡水區坪頂國民小學

定價:新臺幣50元

展售處:1. 五南文化廣場

電話:04-22260330 轉 820、821

地址:台中市中山路6號

2. 國家書局(秀威資訊科技股份有限公司)

電話:02-25180207 轉 12

地址:台北市松江路209號1樓

3. 三民書局電話:02-23617511 轉 114

地址:100 台北市中正區重慶南路一段61號

4. 國家教育研究院(教育資源及出版中心)

電話:02-33225558 轉 173

地址:106 台北市和平東路1段181號1樓

初版1刷:中華民國102年06月 修訂二版:中華民國112年12月

ISBN: 978-626-345-381-4

GPN: 1011201629

印刷:辰皓國際出版製作有限公司



本編著係採用創用CC「姓名標示 非商業性 禁止改作 3.5 台灣」授權條款釋出。此授權條款的詳細內容請見 <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>



成人基本 中印語
識字雙語教材

Buku Pengenalan Huruf
Mandarin Dasar Untuk Dewasa

教育部 發行

